



# ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)  
College with Potential for Excellence by UGC  
DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

## Faculty of Arts

Bachelor of Arts Honours (B.A. Hons)

**SUBJECT: B.A.**

**B.A. Hons**

**Paper-Core Course 1**

**Modern Indian Writing in English Translation  
(Theory)**

### Course Outcomes

CO.No.	Course Outcomes	Cognitive Level
CO1	Understand the polyphony of Modern Indian Writings in English.	U,A
CO2	Understand the multifaceted nature of cultural identities in the various Indian literature through Indigenous literary traditions	K
CO3	Attain knowledge about the writings of India., authors. such as Tagore, Amrita Pritam, Bharti and others.	U
CO4	To compare literary texts produced across India to find thematic and cultural perspectives. Avail job opportunities.	U, Analyze

### Credit and Marking Scheme

	Credits	Marks		Total Marks
		Internal	External	
<b>Theory</b>	4	30	70	<b>100</b>
<b>Total</b>	<b>4</b>	<b>100</b>		

### Evaluation Scheme

	Marks	
	Internal	External
<b>Theory</b>	3 Internal Exams of 20 Marks (During the Year) (Best 2 will be taken)	1 External Exams (At the End of Year)
<b>Practical</b>		



# ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)

College with Potential for Excellence by UGC

DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

## Content of the Course

### Theory

No. of Lectures (in hours per week ): 2Hrs.perweek

Total No. of Lectures: 45Hrs.

Maximum Marks: 60

Valayani  
Shahjahan  
Sudhan  
Vijay  
Anush  
Pooja  
Pooja  
Pooja  
Pooja



# ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)

College with Potential for Excellence by UGC

DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

Units	Topics	No.of Lectures
I	<p><b>Drama</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Manjula Pdmanabhan: Lights Out.</li><li>Dharamveer Bharati: Andha Yug.</li></ul> <p><b>Keywords/Tags:</b> Gender Dynamics, Domestic Space, Apathy, Inaction, Kauravas and Pandavas, Ashwatthama, Existentialism, Dhritarashtra</p>	15
II	<p><b>Poetry</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Rabindra Nath Tagore, 'Light, Oh Where is the Light?' And 'When My Play was with thee', in Gilanjali</li><li>G.M. Muktibodli, 'The Void', 'So Very Far'</li><li>Amrita Prita - 'I Say unto Waris Shah '</li></ul> <p><b>Keywords/Tags:</b> Illumination, Mysticism. Resolution, Transcendence, Nostalgia, Divine, Presence, Reverie, Existentialism, Nihilism, Empathy</p>	15
III	<p><b>Short Story</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Premchand, 'The Shroud'</li><li>Rokeya Sakbawat Hossain: Sultanas Dream</li><li>Ambai: The Squirrel</li></ul> <p><b>Keywords/Tags:</b> Indifference, Alcoholism, Ambiguity, Realism, Rituals, Utopia, Symbolism, Social Justice, Legacy, Paradigm Shift, Matriarchy, Feminism; Identity, Conflict.</p>	15

Valayani  
Shahin Khan  
Shahin  
Dinaj  
Aarush  
Pasha  
Pasha  
Pasha



# ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)  
College with Potential for Excellence by UGC  
DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

IV	<p><b>Fiction</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• G. Kalyan Rao: Untouchable Spring</li><li>• Barna: Karuklw</li><li>• Fakir Mohan Senapati: Six Acres and a Third</li></ul> <p><b>Keywords/Tags:</b> Untouchability, Caste System, Human Rights, Transformation, Dalit, Caste, Social Justice, Activism, Marginalization, Oppression, Resistance, Colonialism, Gender Environmentalism,</p>	
----	--	--

## References

### Reference Books:

- Arnrita Pritam, 'I Say Unto Waris Shah', (tr. N.S. Tasneem) in *Modern Indian Literature: An Anthology, Plays and Prose, Surveys and Poems*, ed. K.M. George, vol. 3, Delhi: Sahitya Akademi, 1992.
- Assaduddin, M.: Selected Writings of Iqbal Chughtai, (Translation) New Delhi: Penguin Books, 2009.
- Barna: *Karukku*, tr. Lakshmi Holmstrom Delhi: OUP, 2000
- Bharti Dharamveer, *Andha Yug*, tr. Alok Bhalla, New Delhi: OUP, 2009.
- Fakir Mohan Senapati, 'Rebati', in *Oriya Stories*, ed. Vidya Das, tr. Kishori Charan Das, Delhi: Srishti Publishers, 2000.
- G. Kalyan Rao: *Untouchable Spring*, tr. AHadi Uma and M. Sridhar, Delhi: Orient Black Swan, 2010
- Muktibodh, G.M. *The Voice*, (tr. Vinay Dharwadker) and 'So Very Far', (tr. Tr. Vishnu Khare and Adil Jussawala), in *The Oxford Anthology of Indian Poetry*
- Padmanabhan Manjula: *Lights Out*. Padmanabhan, Sengupta and Mehta (edS'.)
- Premchand, 'The Shroud', in *Penguin Book of Classic Urdu Stories*, ed.
- M. Asaduddin (New Delhi: Penguin:ing, 2006).

*Valayani*  
*Shahin Khan*  
*Shahin*  
*Vinay*  
*Arush*  
*Pasha*  
*Arush*  
*Pasha*  
*Arush*  
*Pasha*



# ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)

College with Potential for Excellence by UGC

DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

- Rokeya Sakhawat Hossain: ,*Sultana 's Dream* (Originally published in English) in Madras: The Indian Ladies' Magazine, 1905. Reprinted in "Sultana's Dream; and Padmarag: two feminist utopias by Rokeya Sakhawat Hossain". New Delhi: Penguin, 2005.
- Tagore Rabindra Nath, '*Light, Oh Where is the Light!*' and '*When My Play was with thee*', in *Gitanjat;: A New Translation with an Introduction* by William Radice New Delhi: Penguin India, 2011
- Book published by Madhya Pradesh Hindi Granth Academy, Bhopal.
- Rabindranath Tagore, 'Nationalism in India,' in *Nationalism* (Delhi: Penguin Books, 2009) pp. 63-83.
- Sujit Mukherjee, 'A Lu:ik Literature for India', in *Translation as Discovery* (Hyderabad: Orient Longman, 1994) pp. 34-45.
- Dhananjay Kapse, Eel. *Modem Indian Writing in English Translation: A Multilingual Anthology* (Worldview Critical Editions) Paperback- 1 January 2016

## Web Links:

1. Ambai: Squirrel, <https://ubooksomarywordpress.com/2022/02/12/squirrel-by-ambai/>
  2. MEG-14 Contemporary Indian Literature in English Translation <https://egyankosh.ac.in/handle/123456789/39654>
- Modern Indian Writing in Translation by Prof A. Divya | IITMadras
3. [https://onlinecourses.n12tcl.ac.in/noc20\\_hs36/preview](https://onlinecourses.n12tcl.ac.in/noc20_hs36/preview)



Valayani  
Shahin Khan  
Sudhan  
Divya  
Anush  
Pasha  
Rishabh



# ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)

College with Potential for Excellence by UGC

DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

## Paper-Core Course 1

### Critical Evaluation of Modern Indian Writing in English Translation (Practical)

#### Course Outcomes

CO.No.	Course Outcomes	Cognitive Level
CO1	Learn the basics of Hindi-to-English translation and English-to-Hindi translation.	U,A
CO2	Identify and apply strategies for translating and interpreting diverse literary genres, including poetry, essay, fiction and drama.	K
CO3	Understand how to analyze the translation of a literary work.	U
CO4	Learn translation theory and its application onto literary translation.	U, Analyze
CO5	Avail job opportunities.	U

#### Credit and Marking Scheme

	Credits	Marks		Total Marks
		Internal	External	
Practical	2	30	70	100
Total	2	100		

#### Evaluation Scheme

	Marks	
	Internal	External
Practical	<ul style="list-style-type: none"><li>• Class Interaction/ Quiz</li><li>• Attendance</li><li>• Assignments (Charts/ Model Seminar / Rural Service/ Technology Dissemination/ Report of Excursion) Lab Visits/ Survey /Industrial Visit )</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Viva-voce based on the syllabus and assignment</li><li>• Practical Record File\</li><li>• Table Work / Experiments</li></ul>

#### Content of the Course

*Valayani* *Shahjahan* *Shah* *Dijay* *Arush* *Pasha* *Arush* *Pasha*



# ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)

College with Potential for Excellence by UGC

DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

## Practical

No. of Lectures (in hours per week): 2 Hrs. per week

Total No. of Lectures: 60Hrs.

Maximum Marks: 60

Valayani  
Shahin Khan  
Sudhan  
Dinaj  
Arun  
Pasha  
Pasha  
Pasha



# ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)

College with Potential for Excellence by UGC

DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

Units	Topics	No.of Lectures
I	<p><b>Terms and Concept of Translation</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Transliteration</li><li>• Source Language Text and Target Language Text Creative &amp; Free Translation.</li><li>• Indian Theories of Translation: 1. Sri. Aurobindo Ghosh's</li><li>• Theory of Translation 2. Rabindranath Tagore's Theory of Translation</li><li>• Practice: Exercises in translation from Hindi to English:</li><li>• Kedamath.Singh: <i>Banaras</i></li><li>• Makhanlal Chaturvedi: <i>Pushp Ki Abhilasha</i></li><li>• Atal Bihari Bajpei: <i>Haar Nahi Manunga</i></li><li>• Sohan Lal Dwivedi: <i>Lahro se darker Nouka Par Nahi Hoti...</i></li><li>• Guljar (Samporn Sing Kalra): <i>Ham ko Man ki Shakli Dena...</i></li><li>• Jugal Kishore Mukhtar: <i>Meri Bha:wna Kavi Shree Shivraj: Sama:dhi Bha:wna</i></li><li>• Pratap Rao Kadam: <i>Ek Tili Bachi Rahegi</i></li><li>•</li></ul> <p><b>Keywords:</b> Bilinguals, Emotive expressions, Metaphors, Dialect, Source Text, Machine Translation, Cultural Context, Literal Translation, Free Translation.</p>	15

Valayani  
Shahin Khan  
Shahin  
Dijaj  
Aarush  
Pasha  
Pasha  
Pasha





# ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)

College with Potential for Excellence by UGC

DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

II	<p><b>Exercises in different Types/modes of translation, such as:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>● Free/ sense/ literary translation</li><li>● Functional/communicative translation Technical / Official Transcreation</li><li>● Introducing basic concepts and terms used in Translation Studies through relevant tasks, for example, Equivalence, Language variety, Dialect, Idiolect, Register, Style, Mode, Code mixing/ Switching.</li></ul> <p><b>Practice: Exercises in translation from English to Hindi:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>● Sarojini Naidu: <i>The Pardah Nashin</i> (Poem)</li><li>● Swami Vivekanand: <i>Questfor Ciod</i>(Poem) Sushi!</li></ul> <p>Sharma: <i>Ganga Mata</i> (Prayer) Aurobindo: "Savitri" (20 Lines)</p> <ul style="list-style-type: none"><li>● Navakant Barua: Two Stanzas for a River</li><li>● Satchidanandan: Genesis</li><li>● C. Rajgopalachari: Rama Disconsolate (Chapter from C. Rajgopalacbari's Ramayan)</li></ul> <p><b>Key Words:</b> Bilinguals, Emotive expressions, Metaphors, Code-switching, Dialect, Idiolect, Register, Style, Mode, Transcreation, Semantics.</p>	15
----	---	----

## References

### Reference Books:

1. Asaduddin, M. -Translation and Indian Literature: Some Reflections Translation Today. [<http://www.anu.kriti.net/tt5/article1/page1.asp>]  
<http://www.anukriti.net/tt5/article1/page1.asp>
2. Baikat, F. (2021). Rabindranath Tagore and Translation Studies: The Perpetual Impact of South Asian Culture on World Literature.

*Valayani* *Shahjahan* *Shahar* *Dinaj* *Arush* *Pasha* *Alhambra*



# ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)

College with Potential for Excellence by UGC

DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

[<https://bimachalwatcher.com/2021/05/07/rabindranath-tagore-and-translation-studies-the-perpetual-impact-of-south-asian-culture-on-world-literature/>

<https://himachalwatcher.com/2021/05/07/rabindranath-tagore-and-translation-studies-the-perpetual-impact-of-south-asian-culture-on-world-literature/>) Accessed on 17th April, 2022.

3. Baker, M. (1992). In other words: A course book on translation. London: Routledge
4. Bassnett-McGuire, Susan. Translation Studies. London: Methuen, 1980.
5. Bhattacharya, R. (2016). Sri Aurobindo as Translator
6. Catford, John C. A. Linguistic Theory of Translation: An Essay on Applied Linguistics. London: Oxford University Press, 1965
7. Chandran, M. (2016). The Practice of Translation in India. Literature and Languages
8. Choudhary, I. N. (2010). Towards an Indian Theory of Translation. Indian Literature. Vol. 54,- No. 5 (259) (September/October 2010) Dwivedi Sohan Lal
9. Gopinathan, G. (2000). Translation, Transcreation and Culture: The Evolving Theories of Translation in Hindi and Other Modern Indian Languages.
10. Jain, P.R. (2014). Aurobindo's Psycho-Spiritual Theories of Translation. Indian Streams Research Journal. Aug. 2014. Vol. 4, Issue 7.
11. Jugalkishore Mukhtar: *Meri Bhawna*: Jin Bharti Sangrah, ed. Pradeep Shastree Shree, Digambar Sabitya Prakashan Samiti, Bareilly, Jabalpur (MP)
12. Kadam, Pratap Rao: Ek Tili Bachi Rahegi, M.P. Sanskriti Vibhag, Sahitya Akademi Bhopal
13. Rajagopalachari C. Ramayan (1958) Bhartiya Vidya Bhavan Collection, Noida.

## Web Links:

7. <https://www.cambridge.org/core/resources/pdf/9781527533226-sample.pdf>
8. [www.eshiksha.mp.gov.in](http://www.eshiksha.mp.gov.in)
9. [https://en.wikipedia.org/wiki/Indian\\_poetry\\_in\\_English](https://en.wikipedia.org/wiki/Indian_poetry_in_English)



# ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)

College with Potential for Excellence by UGC

DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

10. [http://www.tmv.edu.in/pdf/Distance\\_education/MA%28English%29/Indian%20Literature%20in%20English/Ch-1.pdf](http://www.tmv.edu.in/pdf/Distance_education/MA%28English%29/Indian%20Literature%20in%20English/Ch-1.pdf)
11. <https://www.englitmail.com/2019/09/indian-english-drama-overview.html>
12. [http://ir.unishivaji.ac.in:8080/juspui/bitstream/123456789/1983/6/06\\_Chapter%201.pdf](http://ir.unishivaji.ac.in:8080/juspui/bitstream/123456789/1983/6/06_Chapter%201.pdf)

## Suggested Academic Activities for Experiments by Students:

### C. Linguistic Activities

9. To test the learners' knowledge about the meaning, synonyms, antonyms of difficult words used in the texts and their usage in new sentences.
10. Testing the learners' pronunciation abilities through reading out the prescribed text
11. To test the learners' knowledge about the different possible forms of root words from the texts and their usage in new sentences.
12. Identifying different tenses and prepositions used in the texts and recreating sentences from them.
13. Identifying types of sentences used in the texts and reusing them to form new sentences.
14. To conduct quiz activities for the learners based on different parts of speech (noun, pronoun, verb, adverb, adjective, preposition, conjunctions, exclamation)
15. Identifying connectors (for example:but, moreover, furthermore. hence, therefore, so, in the light of the above etc) from the texts and reusing them in situational English.
16. Identifying literary devices and figures of speech from the prescribed texts.

### D. Learning Approaches and Strategies

7. Identifying verbal phrases, idioms, and proverbs found in the prescribed texts and using them in real-life/situational English. (Lexical Approach)
8. To apply task-based learning and goal-setting.
9. To conduct peer-learning activities among learners.
10. Exploring different English-speaking cultures through minute reading of the prescribed texts.
11. Developing a positive attitude in learners towards the English language.
12. Identifying different examples of Indian English in the prescribed text.

### C. Performative Activities

6. Enacting the poetic and dramatic narratives prescribed in the texts.
7. Voice and language modulation activities
8. Enactment through body language and expression
9. Sorting out conflicts in literary works through the staging of the situations.
10. Scene study based on situations present in the prescribed texts.

### D. Communicative Activities



# ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)

College with Potential for Excellence by UGC

DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

6. Testing the fluency of the learners through real-life/situational (informal) English.
7. Recreating sentences from Formal into Informal English.
8. Seeking opportunities to interact with native speakers/foreigners.
9. Using body language as a means of communication.
10. Activities testing the communication based on the needs of real-life situations.

## E. Practicing Language Skills

2. Learners should be asked to continuously practice language skills (LRW) based on resources available in the classroom

For example: speech available on the mobile internet platforms like YouTube, EDX etc can be used for listening exercise; using newspapers and textbooks for reading and writing skills; based on these three activities (LRW), learners should be inspired to practice the speaking skills.



Valayani  
Shahin Khan  
Sudhan  
Dishant  
Anush  
Pooja  
Aarush  
Pooja  
Alhambra



# ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)

College with Potential for Excellence by UGC

DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

## Faculty of Arts

Bachelor of English Literature (BA)

**SUBJECT: BA (HONOURS)**

BA IV Year

Paper- Core Paper II Theory

Popular Literature

Course Outcomes

CO. No.	Course Outcomes	Cognitive Level
CO1	Read and identify certain kinds of literature as 'popular' and 'formulaic'	U, A
CO2	Distinguish popular, mass-consumption literature from academic, elitist literature.	K
CO3	Connect popular texts/films to their cultural contexts of production and consumption.	U
CO4	Evaluate popular texts/films in terms of their generic patterns.	U, Analyze
CO5	Write critically based on an evaluative understanding of texts and contexts.	U

### Credit and Marking Scheme

	Credits	Marks		Total Marks
		Internal	External	
Theory	4	30	70	100
Practical	---	--	--	---
Total	4			100

### Evaluation Scheme

	Marks	
	Internal	External
Theory	1 Internal Exams of 30 Marks (During the Semester)	1 External Exam (At the End of Semester)
Practical		



Valayani  
Shahin Khan  
Shahin  
Dinaj  
Aarush  
Pasha  
Shahin Khan  
Aarush  
Pasha



# ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)

College with Potential for Excellence by UGC

DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

## Content of the Course

### Theory

No. of Lectures (in hours per week): 1 Hrs. per week

TotalNo.ofLectures:60Hrs.

Maximum Marks: 50

Units	Topics	No. of Lectures
I	<b>Introduction</b> Popular Literature History and Development Popular Genres <b>Poetry and Short Stories</b> Sukumar Ray, Two Poems: "The Sons of Ramgaroo", and "Khichuri" Arthur W. Ryder: The Panchatantra (1975) The Blue Jackal, The Tortoise and the Birds, The Bear and the Gardener, The Lion and the Mouse <b>Keywords:</b> Youth Identity, growing up, adolescence, humiliation	15
II	<b>Detective Fiction</b> Agatha Christie's: The Murder of Sir Roger Ackroyd John le Carre: The Spy Who Came in from the Cold <b>Keywords/Tags:</b> Doubt, crime, guilt, suspense, accused.	15
III	<b>Children's Literature</b> Ruskin Bond: The Room on the Roof Lewis Carroll: Through the Looking Glass. <b>Keywords:</b> Children's fiction, identity, gender, disparity.	15
IV	<b>Drama and Graphic novel</b> Henrik Ibsen: A Doll's House Durgabai Vyam and Subhash Vyam Bhimayana: Experiences of Untouchability / Autobiographical Notes on Ambedkar <b>Keywords:</b> Identity, doubt, crime, racism, casteism, gender.	15

Valayani  
Shahrukh  
Shahrukh  
Vijay  
Anush  
Pooja  
Anush  
Pooja  
Anush  
Pooja



# ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)

College with Potential for Excellence by UGC

DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

## References

### Suggested Readings:

1. Chelva Kanaganayakam, 'Dancing in the Rarefied Air: Reading Contemporary Sri Lankan Literature' (ARIEL, Jan. 1998) rpt, Malashri Lal, Alamgir Hashmi, and Victor J. Ramraj, eds., *Post Independence Voices in South Asian Writings* (Delhi: Doaba Publications, 2001) pp. 51-65.
2. Sumathi Ramaswamy, 'Introduction', in *Beyond Appearances? Visual Practices and Ideologies in Modern India* (Sage: Delhi, 2003) pp. xiii—xxix.
3. Leslie Fiedler, 'Towards a Definition of Popular Literature', in *Super Culture: American Popular Culture and Europe*, ed. C.W.E. Bigsby (Ohio: Bowling Green University Press, 1975) pp. 29-38.

### Suggestive digital platforms/ web links:

<https://www.libraries.rutgers.edu/research-support/tutorials-information-literacy-and-critical-thinking/sources-information/>

<https://www.quora.com/What-is-popular-literature>

<https://www.thecanadianencyclopedia.ca/en/article/popular-literature-in-english>

### Suggested equivalent online courses:

(NPTEL/UGC/IGNOU/etc.):

Popular Literature, Online Classes. <https://www.youtube.com/watch?v=-SDRPbwfns/>

Valayani  
Shahin Khan  
Sudhan  
Vijay  
Anush  
Pasha  
Rishabh





# ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)  
College with Potential for Excellence by UGC  
DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

## Faculty of Arts

Bachelor of English Literature (B.A.)

**SUBJECT: B.A. (HONOURS)**

IV Year

**Paper- Core Paper II Practical**

**Popular Literature (Practical)**

### Course Outcomes

CO. No.	Course Outcomes	Cognitive Level
CO1	Appreciate the-historical trajectory of various genres and expand creativity and imagination	U, A
CO2	Experiment with different genres of popular literature with theatrical activities	K
CO3	Analyze how the sociological, historical, cultural and political context impacts the text.	U
CO4	Demonstrate how popular literature belongs to its time	U,
CO 5	Use various methods of literary analysis to interpret popular literature.	



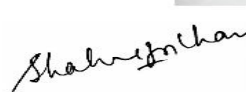
### Credit and Marking Scheme

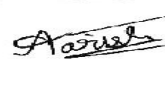


	Credits	Marks		Total Marks
		Internal	External	
<b>Theory</b>	-	-	-	-
<b>Practical</b>	2	30	70	<b>100</b>
<b>Total</b>	<b>2</b>			<b>100</b>

### Evaluation Scheme

	Marks	
	Internal	External
<b>Theory</b>	1 Internal Exams of 30 Marks (During the Semester)	1 External Exam (At the End of Semester)
<b>Practical</b>	----	----







# ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)  
College with Potential for Excellence by UGC  
DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

## Content of the Course

### Theory

No. of Lectures (in hours per week): 1 Hrs. per week

TotalNo.ofLectures:60Hrs.

Maximum Marks: 50

Units	Topics	No.of Lectures
I	<b>Critical Evaluation and Interpretation</b> of literary works prescribed in theory paper. Classroom teaching/presentations/poster presentations/role play.	10
II	<b>Section A</b> Prepare PPTs on the following topics  Digital Texts Young Adult Fiction Hard Boiled Novels Digna Pattern  <b>Section B</b>  Scriptwriting on the theme of gender in the narratives of Popular Literature.  Oral presentation on Young Adult Literature within Popular Literature  Group discussion on studying Popular Literature as an important means of exploring culture and society.  Enactment of the Play “A Doll's House “	

## References

### Reference Books:

1. Cultural Studies: A Critical Introduction — Simon During. Routledge, 2005.
2. Reading the Romance. Women, Patriarchy, and Popular Literature — Janice Radway, The University of North Carolina Press, 1984
3. James Bond in World and Popular Culture— The Films are Not Enough. Ed. Robert G. Weiner, B. Lynn Whitfield, Jack Becker. Cambridge Scholars Publishing, 2011.
4. Cultural Theory and Popular Culture— John Storey. Pearson.
5. Delightful Murder. A Social: History of the Crime Story — Ernest Mandel. University of Minnesota Press, 1984



# ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)

College with Potential for Excellence by UGC

DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

6. Pulp Fascism. Right Wing Themes in Comics, Graphic Novels and Popular Literature. Jonathan Bowden, ed. Greg Johnson, Counter-Currents Publishing Ltd. San Francisco, 2013.
7. Pulp Fascism. Right Wing Themes in Comics, Graphic Novels and Popular Literature. Jonathan Bowden, ed. Greg Johnson, Counter-Currents Publishing Ltd. San Francisco, 2013.

## Suggestive digital platforms/ web links:

<https://www.libraries.rutgers.edu/research-support/tutorials-information-literacy-and-critical-thinking/sources-information/>

<https://www.quora.com/What-is-popular-literature>

<https://www.thecanadianencyclopedia.ca/en/article/popular-literature-in-english>

Valayani  
Shahin Khan  
Sudhan  
Vijay  
Anush  
Pooja  
Anush  
Pooja  
Anush  
Pooja



# ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)

College with Potential for Excellence by UGC

DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

## Faculty of Arts

Bachelor of English Literature (BA)

**SUBJECT: BA (HONOURS)**

BA IV Year

Paper- DSE Paper I Theory

Women's Writing in English

### Course Outcomes

CO. No.	Course Outcomes	Cognitive Level
CO1	Analyze the thematic and stylistic features of women's writing in English.	U, A
CO2	Understand the historical social, and cultural contexts of women's writing.	K
CO3	Critically engage with feminist literary theories and apply them to texts.	U
CO4	Appreciate the diversity and complexity of women's experiences as depicted in literature.	U, Analyse
CO5	Develop advanced critical thinking and analytical skills through the study of literature.	U

### Credit and Marking Scheme

	Credits	Marks		Total Marks
		Internal	External	
Theory	3	30	70	100
Practical	---	--	--	---
<b>Total</b>	<b>3</b>			<b>100</b>

### Evaluation Scheme

	Marks	
	Internal	External
<b>Theory</b>	1 Internal Exams of 30 Marks (During the Semester)	1 External Exam (At the End of Semester)
<b>Practical</b>		














# ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)

College with Potential for Excellence by UGC

DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

## Content of the Course

### Theory

Units	Topics	No.of Lecture
I	<b>Historical overview of Women's Writing</b> From ancient to modern times The Waves of Feminism Key Concepts of Feminist Literary Criticism and Theory <b>Keywords:</b> Feminism, Gender, Patriarchy, Voice, Identity	15
II	<b>Key Texts and Authors:</b> <b>Mary Wollstonecraft:</b> "Introduction" from <i>A Vindication of The Rights of Women</i> (1792) <b>Virginia Woolf:</b> 'Chapter 1" from <i>A Room of One's Own</i> (1929) <b>Elaine Showalter:</b> 'Introduction', in " <i>A Literature of Their Own</i> " British Women Novelists from Bronte to Lessing. (1977) <b>Gayatri Chakravorty Spivak:</b> " <i>Can the Subaltern Speak?</i> " (1988) <b>Keywords:</b> Empowerment, Representation, Subaltern, Literary Canon, Autonomy, Resistance	10
III	<b>Pioneering Voices in Indian Women's Writing:</b> <b>Pandita Ramabai:</b> " <i>The High-Caste Hindu Woman</i> " (1887) <b>Kamini Roy:</b> Two Poems Translated by Srirupa Mahalanabis — <i>In Silence, As the Days Pass.</i> (Early 20 <sup>th</sup> Century) <b>Kamaladevi Chattopadhyay:</b> " <i>Inner Recesses-and Outer Spaces: Memoir</i> "(1986) <b>Keywords:</b> Colonialism, Social Justice, Reform, Tradition, Caste	10
IV	<b>Contemporary Narratives:</b> <b>Nayantara Sahgal:</b> " <i>Rich Like Us</i> " (1985) <b>Chitra Banerjee Divakaruni:</b> " <i>The Palace of Illusions</i> "(2008) <b>Temsula Ao</b> " <i>These Hills called Home-Stories from A War Zone</i> " — Introductory chapter — <i>Lest We Forget, The Jungle Major, The Last Song</i> (2003)	10

Valayani  
Shahin Khan  
Shahin  
Vijay  
Arush  
Pasha  
Arush  
Pasha  
Arush  
Pasha



# ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)

College with Potential for Excellence by UGC

DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

**Keywords/Tags:** Modernism, Postmodernism, Liberation, Globalization,

No. of Lectures (in hours per week): 1 Hrs. per week

TotalNo.ofLectures:60Hrs.

Maximum Marks: 50

## References

### Reference Books:

1. The Project Gutenberg eBook of *A Vindication of the Rights of Woman with Strictures on Political and Moral Subjects*, by Mary Wollstonecraft
2. Mary Wollstonecraft. *A Vindication of the Rights of Woman*. Yale University Press, 2014
3. Virginia Woolf, *A Room of One's Own* - Paperback. Om Books International, 107 Ansari Road, Daryaganj, New Delhi-110002, India.
4. Elaine Showalter. *A Literature of Their Own: British Women Novelists from Brontë to Lessing*. Princeton Paperbacks, Princeton University Press, 1999.
5. Gayatri Chakravorty Spivak: "*Can the Subaltern Speak?*"(1988). Columbia University Press, 2010.
6. Pandita Ramabai. *The High-Caste Hindu Woman* (Mint Editions) Paperback. 2021.
7. Setu: Translation: Kamini Roy's Bengali Poetry (setumag.com)
8. Kamaladevi Chattopadhyay. *Inner Recesses Outer Spaces: Memoirs*. Niyogi Books Hardcover, 2014.
9. Nayantara Sahgal. *Rich Like Us*. Harper Collins Publishers. 1999
10. Chitra Banerjee Divakaruni. *The Palace of Illusions*: 10th Anniversary Edition [Paperback], Picador India, 2019.
11. Tamsila Ao, *These Hills Called Home-Stories from a War Zone*, 2006. Zubaan (Hardcover) 2014. Penguin Random House India Private Limited.

### Suggested Readings:

1. Gilbert, Sandra and Susan Gubar: *The Madwoman in the Attic: The Woman Writer and the Nineteenth-Century Literary Imagination*. Yale University Press, 2000.
2. Morton, Stephen, Gayatri Chakravorty Spivak. Routledge, 2003.
3. Kosambi, Meera. "*Pandita Ramabai's American Encounter: The Peoples of the United States*." Permanent Black, New Delhi, 2003.
4. Banerjee, Sukanya, *New Routes for Diaspora Studies: Aims McGuinness*, Steven C. McKay, Indiana University Press, 2012.
5. Bhattacharjee, S. "*Kamaladevi Chattopadhyay: The Romantic Rebel*." National Book Trust, India, 2007.

### Suggestive digital platforms/ web links:

JSTOR (www.jstor.org)

Project MUSE (muse.jhu.edu)

Google Scholar (scholar.google.com)

### Suggested equivalent online courses:

"Feminist Literature" on Coursera

"Gender and Sexuality in Literature" on edX



# ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)

College with Potential for Excellence by UGC

DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

## Faculty of Arts

Bachelor of English Literature (B.A.)

**SUBJECT: B.A. (HONOURS)**

IV Year

**Paper- DSE Paper I Practical**

**Evaluating Women's Writing in English**

### Course Outcomes

CO. No.	Course Outcomes	Cognitive Level
CO1	Conduct in-depth literary analysis of selected texts by women writers, exploring and interpreting themes of gender, identity, and power dynamics.	U,A
CO2	Develop research skills specific to literary studies focused on women's writing.	K
CO3	Perform comparative analyses of texts by different women writers, considering diverse cultural and historical contexts.	U
CO4	Apply various feminist literary theories to analyze texts, examining representations and challenges of gender politics.	U, Analyze
CO 5	Enhance communication skills through written reports, oral presentations, and group discussions, promoting collaborative learning and sharing research findings effectively.	


### Credit and Marking Scheme

	Credits	Marks		Total Marks
		Internal	External	
<b>Theory</b>	-	-	-	-
<b>Practical</b>	1	30	70	<b>100</b>
<b>Total</b>	<b>1</b>			<b>100</b>


### Evaluation Scheme

	Marks	
	Internal	External
<b>Theory</b>	1 Internal Exams of 30 Marks (During the Semester)	1 External Exam (At the End of Semester)
<b>Practical</b>	----	----















# ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)

College with Potential for Excellence by UGC

DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

## Suggested Readings:

1. Stake, Robert B.: "The Art of Case Study Research" SAGE, 1995.
2. Rooney, Ellen. The Cambridge Companion to Feminist Literary Theory. Ed. Cambridge University Press, 2010.
3. Eagleton; Mary. Feminist Literary Theory: A Reader. John Wiley & Sons, 2010.
4. Friedan, Betty. The Feminine Mystique. W. W. Norton, 2010.
5. Various journal articles and online resources related to feminist literary theory and women's writing.

## Suggestive digital platforms/ web links:

Wow - Women on Writing <https://wow-womenonwriting.com/>

Terribly Tiny Tales

Homepage | She Writes

## Suggested equivalent online courses:

1. Feminism and Social Justice by University of California, Santa Cruz
2. Modern & Contemporary American Poetry ("ModPo") by University of Pennsylvania -
3. Literature of the English Country House by The University of Sheffield
4. Women's Rights: Global Issues and Challenges by Stanford University
5. How to Read a Novel by The University of Edinburgh
6. Gender and Literature: Women in Western Literature by University of Exeter

## Suggested Activity:

1. Students to participate in online forums and discussion groups focusing on women's writing and feminist literature.
2. Incorporate multimedia resources such as video lectures, podcasts, and webinars from leading
3. Collaborative projects and peer reviews to foster a community of learning and critical engagement.

Valayani  
Shahincha  
Sudhanu  
Dinaj  
Aarush  
Pooja  
Anurag  
Pooja  
Anurag





# ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)

College with Potential for Excellence by UGC

DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

## Faculty of Arts

Bachelor of English Literature (BA)

**SUBJECT: BA (HONOURS)**

BA IV Year

Paper- DSE Paper II Theory

Environment and Literature

### Course Outcomes

CO. No.	Course Outcomes	Cognitive Level
CO1	The course will highlight the awareness of the critical nature of environmental crisis among students through an understanding of Ecology.	U,A
CO2	Enhance deeper ecological awareness, encouraging them to adopt more responsible environmental behavior.	K
CO3	Students will receive instructions on environmental sensitivity and the importance of adopting responsible Ecological practices.	U
CO4	Students will be encouraged to respond to incidents of habitat destruction, deforestation, etc., and recognize the need for our urgent intervention.	U, Analyze
CO5	Explore environmental issues through the lens of Ecocritical theory for analysing Poetry, Drama, short stories. and novels, promoting a nuanced understanding of ecological concerns	U

### Credit and Marking Scheme

	Credits	Marks		Total Marks
		Internal	External	
<b>Theory</b>	3	30	70	<b>100</b>
<b>Practical</b>	---	--	--	---
<b>Total</b>	<b>3</b>			<b>100</b>

### Evaluation Scheme

	Marks	
	Internal	External
<b>Theory</b>	1 Internal Exams of 30 Marks (During the Semester)	1 External Exam (At the End of Semester)
<b>Practical</b>		



# ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)

College with Potential for Excellence by UGC

DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

## Content of the Course

### Theory

No. of Lectures (in hours per week): 1 Hrs. per week

TotalNo.ofLectures:60Hrs.

Maximum Marks: 50

Units	Topics	No. of Lectures
I	<b>Literature and Environment</b> Introduction to Ecocriticism: definitions, origin and history of Ecocriticism Eco criticism as a literary theory, Ecofeminism, Eco humanism, Ecocriticism in Indian Literature, Keywords/Tags:  Ecology, Ecosystem, Environment, Anthropocentrism	15
II	<b>Poetry</b> Tina Morris: Tree Dilip Chitre: The Felling of the Banyan Tree Keki N Daruwala: Boat Ride along Ganga D H Lawrence: Snake <b>Keywords/Tags:</b> Nature, Culture, Man nature relationship, Conservation, Environmental Pollution, Oiko poetics	10
III	<b>Prose:</b> <b>Essay</b> Jawaharlal Nehru: The Book of Nature Rachel Carson: A Fable for Tomorrow <b>Short Story</b> A. K. Ramanujan: A Flowering Tree: A Woman's Tale R. K. Narayan: The Axe <b>Keywords:</b>  Anthropocentrism, Ecofeminism, Folklore, Biodiversity, History of Nature	10
IV	<b>Drama and Fiction</b> Girish Karnad: The Fire and the Rain Amitav Ghosh: The Hungry Tide	10
	<b>Keywords/Tags:</b> Man and Environment, Ecological and Spiritual Consciousness	

## References

*Valayani* *Shahjahan* *Shah* *Dinaj* *Arush* *Pasha* *Arush* *Pasha*





# ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)  
College with Potential for Excellence by UGC  
DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

## Faculty of Arts

Bachelor of English Literature (B.A.)

**SUBJECT: B.A. (HONOURS)**

IV Year

Paper- DSE Paper II Practical

Evaluation of Environment and Literature

### Course Outcomes

CO. No.	Course Outcomes	Cognitive Level
CO1	The course will highlight the awareness of the critical nature of environmental crisis among students.	U,A
CO2	Enhance deeper ecological awareness in students encouraging them to adopt more responsible environmental behavior.	K
CO3	Students will receive instructions on environmental sensitivity and the importance of adopting responsible Ecological practices.	U
CO4	Students will be encouraged to respond to incidents of habitat destruction; deforestation, etc., and recognize the need for our urgent intervention.	U, Analyze
CO 5	Evaluate environmental issues in literary texts Poetry, Drama, short stories and novels through the lens of ecocritical theory, thereby promoting a nuanced understanding of ecological concerns.	


### Credit and Marking Scheme


	Credits	Marks		Total Marks
		Internal	External	
Theory	-	-	-	-
Practical	1	30	70	100
<b>Total</b>	<b>1</b>			<b>100</b>

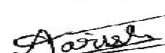
### Evaluation Scheme

	Marks	
	Internal	External
Theory	1 Internal Exams of 30 Marks (During the Semester)	1 External Exam (At the End of Semester)
Practical	----	----











# ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)

College with Potential for Excellence by UGC

DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

## Content of the Course

### Theory

No. of Lectures (in hours per week): 1 Hrs. per week

Total No. of Lectures: 60 Hrs.

Maximum Marks: 50

Units	Topics	No. of Lectures
I	<b>Evaluating Poetry</b> (Critical Evaluation and interpretation of poems using the ecocritical perspective). William Wordsworth: Three Years She Grew in Sun and Shower Gieve Patel: 'On Killing a Tree' Naidu, Sarojini 'The Village Song' <b>Evaluating Prose:</b> Critical Evaluation and interpretation of short story using the ecocritical perspective. Vishnu Sharma: The Panchatantra. The Turtle and the Geese; The Three Fish; Of Crows and Owls; The Ape and the Crocodile; The Brahmani and the Faithful Mongoose	10
	<b>Keywords/Tags:</b> Nature and culture, Environmental Conservation, Indian Culture, Ecosophy, Eco-stories of Human Values and Human Intelligence, Ecology, Deep Ecology, Eco Awareness.	

## References

### Reference Books:

8. Glotfelty, Cheryll. Introduction. "Literary Studies in an Age of Environmental Crisis." *The Ecocriticism Reader*, edited by Cheryll Glotfelty and Harold Fromm, U of Georgia P, 1996, pp. XV-XXXIII.
9. Buell, Laurence. *The Future of Environmental Criticism*, Wiley-Blackwell, 2005
10. Greg Garrard, *Ecocriticism*, Taylor & Francis, 2023
11. Guha Ramachandra, *Environmentalism*, Penguin, 2016

Valayani  
Shahin Khan  
Shahin  
Dijay  
Aarush  
Pasha  
Pasha  
Pasha



# ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)

College with Potential for Excellence by UGC

DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

## Text Books:

1. Text Book published by M P Hindi Granth Academy Bhopal
2. Wordsworth, William. "Three Years She Grew in Sun and Shower" The Lucy Poems, Including an Excerpt from 'The Collected Writings of Thomas De Quincey': Read Books Limited, 2020
3. Patel Gieve, "On Killing a Tree"
4. Naidu, Sarojini 'The Village Song', *The Bird of Time: Songs of Life, Death & the Spring*, London: William Heineman and New York: John Lane Company, 1915.
5. Carson, Rachel. 'Silent Spring', Mariner Books Classics; 40th Anniversary ed. edition (1 February 2022) [1<sup>st</sup>. Pub. Houghton Mifflin, 1962]
6. Sharman Pandit Vishnu, *Panchtantra*, Tr. by R. W. Arthur, Chive i of Chicago Press, Chicago, USA 1925

## Suggestive digital platforms/ web links:

Wow - Women on Writing <https://wow-womenonwriting.com/>

Terribly Tiny Tales

Homepage | She Writes

## Suggested equivalent online courses:

7. Feminism and Social Justice by University of California, Santa Cruz
8. Modern & Contemporary American Poetry ("ModPo") by University of Pennsylvania -
9. Literature of the English Country House by The University of Sheffield
10. Women's Rights: Global Issues and Challenges by Stanford University
11. How to Read a Novel by The University of Edinburgh
12. Gender and Literature: Women in Western Literature by University of Exeter

## Suggested Activity:

4. Students to participate in online forums and discussion groups focusing on women's writing and feminist literature.
5. Incorporate multimedia resources such as video lectures, podcasts, and webinars from leading
6. Collaborative projects and peer reviews to foster a community of learning and critical engagement.

## Suggestive digital platforms/ web links:

Ecology and Environment: <https://unacademy.com/content/neet-ug/study-material/biology/ecology-and-environment/>

Ecocriticism: A Study of Environmental Issues in Literature: [https://www.researchgate.net/publication/318350741Ecocriticism\\_A\\_Study\\_of\\_Enviornmental\\_Issues\\_in\\_Literature/](https://www.researchgate.net/publication/318350741Ecocriticism_A_Study_of_Enviornmental_Issues_in_Literature/)

Valayani  
Shahrukh  
Shahrukh  
Dishant  
Dishant  
Dishant  
Dishant  
Dishant  
Dishant  
Dishant